叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小小图画书(the Tiny Picture Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小小图画书(The Tiny Picture Book)
第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

['taɪni]
TINY
微小的

微小的

['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
PICTURE BOOK .
图片 书 .

图画书。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [hɒbz]
GEORGE W . HOBBS
乔治 W . 霍布斯

乔治·W·霍布斯

['tʃɑːl,staun] , [mæs] .
CHARLESTOWN , MASS .
查尔斯顿 , 大量的 .

马萨诸塞州查尔斯敦

[ðə; ði]
THE
这

这

['taɪni]
TINY
微小的

微小的

['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
PICTURE BOOK .
图片 书 .

图画书。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hɒbz] , ['tʃɑːl,staun] .
G . W . HOBBS , CHARLESTOWN .
G . W . 霍布斯 , 查尔斯顿 .

GW HOBBS，查尔斯敦。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['æplz] [səʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [red] —
APPLES so round , and bright , and red —
苹果 所以 圆形的 , 和 明亮的 , 和 红色的 —

苹果又圆又红又亮——

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ;
O , how I love to see ;
哦 , 如何 我 爱 到 看 ;

哦，我多么喜欢看！

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['temptɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ]
They look so tempting as they hang
他们 看 所以 诱人的 作为 他们 悬挂

它们挂起来的样子看起来真诱人。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] [əʊld] [triː] .
Upon the green old tree .
之上 这 绿色的 老的 树 .

在一棵古老的绿树上。

[ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl]
A naughty boy once tried to steal
一个 淘气 男生 一次 尝试 到 偷

一个淘气的男孩曾经试图偷东西

[frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [baʊ] ;
From off his neighbor's bough ;
从 离开 他的 邻居 买 ;

从邻居家的树枝上摘下来；

[bʌt; bət] [sæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ə'daʊn] [hiː; hi] [fel] ,
But sad to hear , adown he fell ,
但 伤心 到 听到 , 向下 他 跌倒 ,

但令人难过的是，他倒下了。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [naʊ] .
And is a cripple now .
和 是 一个 削弱 现在 .

现在他成了残疾人。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[bɔɪz] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] ,
BOYS oftentimes are rough and rude ,
男孩们 经常 是 粗糙的 和 粗鲁的 ,

男孩常常粗鲁无礼，

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] ['wɪkɪd] [pleɪ] ;
And join in wicked play ;
和 加入 在 邪恶 玩 ;

加入邪恶的游戏吧；

[bʌt; bət] [huːp] [ænd; ənd] [tɒp] , [ænd; ənd] [bæt] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
But hoop and top , and bat and ball ,
但 箍 和 顶部 , 和 蝙蝠 和 球 ,

但是，篮筐和陀螺，球棒和球，

[ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['eni] [deɪ] .
Are better any day .
是 更好的 任何 天 .

每天都比昨天好。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听!

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [bel] ;
I hear a tinkling bell ;
我 听到 一个 叮叮当当 钟 ;

我听到叮叮当当的铃铛声;

[ˌaɪ 'tiː] ['kæləθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] .
It calleth me to school .
它 呼唤 我 到 学校 .

它召唤我去上学。

" [rʌn] , [rʌn] !
" Run , run !
" 跑步 , 跑步 !

快跑,快跑!

[maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [wel] ;
my boy , and study well ;
我的 男生 , 和 学习 出色地 ;

我的孩子,好好学习;

[kiːp] ['strɪktli] ['evri] [ruːl] .
Keep strictly every rule .
保持 严格 每一个 规则 .

严格遵守每一条规则。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['keəf(ə)l] [biː; bi][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [pʊs] ,
CAREFUL be of poor old puss ,
小心 是 的 贫穷的 老的 猫 ,

小心可怜的老猫,

[ʃiː; ʃi] [kætʃɪθ] [ɔːl][ðə; ði][maɪs] :
She catcheth all the mice :
她 捕捉 全部 这 小鼠 :

她抓住了所有的老鼠:

[ɪf] ['eni][ræt] [ə'pɪəz] [ɪn] [saɪt] ,
If any rat appears in sight ,
如果 任何 鼠 出现 在 视线 ,

如果视线范围内出现老鼠,

[ʃiː; ʃi] ['tʃeɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] .
She chases in a trice .
她 追逐 在 一个 瞬间 .

她瞬间就追了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ænd; ənd][sɪts][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
And then she comes and sits her down ,
和 然后 她 来 和 坐着 她 向下 ,

然后她走过来,让她坐下。

[ænd; ənd] [wɒʃiz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] ;
And washes all her fur ;
和 洗涤 全部 她 毛皮 ;

她把全身的皮毛都洗干净了;

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [lʊk] —
How kind and loving doth she look —
如何 种类 和 爱 确实 她 看 —

她看起来多么善良慈爱啊——

[haʊ] ['plez(ə)nt] [dʌθ] [ʃiː; ʃi][pɜː(r)] .
How pleasant doth she purr .
如何 令人愉快的 确实 她 呼噜声 .

她发出的呼噜声多么悦耳啊。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['feɪθf(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [truː] ,
DOGS are so faithful , kind , and true ,
狗 是 所以 忠实 , 种类 , 和 真的 ,

狗狗是如此忠诚、善良、真挚。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] ;
We ought to treat them well ;
我们 应该 到 对待 他们 出色地 ;

我们应该善待他们;

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] ,
My little Johnny had a dog ,
我的 小的 约翰尼 有 一个 狗 ,

我家小约翰尼养了一条狗,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] .
Of which I wish to tell .
的 哪个 我 希望 到 告诉 .

我想把这件事告诉大家。

[naʊ] ['lɪt(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ]
Now little John was at his play
现在 小的 约翰 曾是 在 他的 玩

小约翰正在玩耍

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] —
Beside the river's brink —
旁 这 河流的 边缘 —

在河岸边——

[plæʃ] !
Plash !
水花 !

哗啦!

[ɪn][hiː; hi] [fel] !
in he fell !
在 他 跌倒 !

他摔倒了!

[gʊd] ['rəʊvə(r)][ræn] ,
Good Rover ran ,
好的 路虎 跑 ,

好路虎跑得很好,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [sɪŋk] .
And would not let him sink .
和 会 不是 让 他 下沉 .

而且不会让他沉没。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[egz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ;
EGGS are most useful to mamma ;
鸡蛋 是 最多 有用 到 妈妈 ;

鸡蛋对母鸡最有用；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ,
She says she could not make ,
她 说道 她 可以 不是 制作 ,

她说她做不到，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][njuː] - [leɪd] [egz] ,
Without the help of new - laid eggs ,
没有 这 帮助 的 新的 - 铺设 鸡蛋 ,

如果没有新产的鸡蛋的帮助，

[gʊd] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)][naɪs] [keɪk] .
Good pudding or nice cake .
好的 布丁 或者 好的 蛋糕 .

好吃的布丁或美味的蛋糕。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][henz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd]
I'm sure the hens are very kind
我是 当然 这 母鸡 是 非常 种类

我相信母鸡们都很友善。

[tuː; tə] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [egz] ;
To lay for us some eggs ;
到 躺 为了 我们 一些 鸡蛋 ;

给我们下些蛋；

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [stəʊn] [ɔː(r)] [tiːz] [ðem; ðəm][səʊ] ,
O , do not stone or tease them so ,
哦 , 做 不是 石头 或者 逗 他们 所以 ,

哦，不要用石头砸他们，也不要这样戏弄他们。

[jʊl] [breɪk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] .
You'll break their little legs .
你会 休息 他们的 小的 腿 .

你会弄断它们的小腿。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[frɒgz] !
FROGS !
青蛙 !

青蛙！

[frɒgz] !
frogs !
青蛙 !

青蛙！

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] ['meri] [krəʊk]
I hear their merry croak
我 听到 他们的 欢乐 发牢骚

我听到它们欢快的呱呱声

[frɒm; frəm]['rɪvə(r)] , [pɒnd] , [ænd; ənd] [striːm] ;
From river , pond , and stream ;
从 河 , 池塘 , 和 溪流 ;

来自河流、池塘和小溪;

[əʊ] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ,
O , now I know that Spring has come ,
哦 , 现在 我 知道 那 春天 有 来 ,

哦，现在我知道春天来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [griːn] .
And all will soon be green .
和 全部 将要 很快 是 绿色的 .

不久之后，一切都将变成绿色。

[huː] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [ɪn] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Who would not sing in sweet spring - time ,
WHO 会 不是 唱歌 在 甜的 春天 - 时间 ,

谁不想在美好的春天里歌唱呢?

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ?
The time of song and flowers ?
这 时间 的 歌曲 和 花朵 ?

歌声与鲜花盛开的季节?

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [juːθ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] - [taɪm] ;
Dear children , youth is your spring - time ;
亲爱的 孩子们 , 青年 是 你的 春天 - 时间 ;

亲爱的孩子们，青春是你们的春天;

[ɪm'pruːv] [ɪts] ['preʃəs] ['aʊəz] .
Improve its precious hours .
提升 它是 宝贵的 小时 .

充分利用宝贵时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [sɒft] , [ænd; ənd][maɪld] ;
GIRLS should be gentle , soft , and mild ;
女孩们 应该 是 温和的 , 柔软的 , 和 温和的 ;

女孩应该温柔、柔和、和善;

['nevə(r)][biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] ;
Never be rough and rude ;
绝不 是 粗糙的 和 粗鲁的 ;

千万不要粗鲁无礼;

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ,
It always makes a happy home ,
它 总是 制作 一个 快乐的 家 ,

它总能营造一个幸福的家。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
Where little girls are good .
在哪里 小的 女孩们 是 好的 .

小女孩们都很乖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [swiːt] ['dʒiːzəs] , [tuː] ;
And they should love sweet Jesus , too ;
和 他们 应该 爱 甜的 耶稣 , 也 ;

他们也应该爱慈爱的耶稣;

[hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [lɔːz] [ə'beɪ] ;
His blessed laws obey ;
他的 蒙福 法律 服从 ;

服从他所颁布的神圣律法;

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋz] [lait] , [æt; ət] ['iːvnɪŋz] [ʃeɪd] ,
At morning's light , at evening's shade ,
在 早晨 光 , 在 晚上 阴影 ,

晨曦初露,暮色降临,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['blesɪŋ] [preɪ] .
For his kind blessing pray .
为了 他的 种类 祝福 祈祷 .

祈求他的恩惠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[haɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['biːz] ,
HIVES are the homes of little bees ,
麻疹 是 这 房屋 的 小的 蜜蜂 ,

蜂巢是小蜜蜂的家,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][feə(r)] ,
And when the day is fair ,
和 什么时候 这 天 是 公平的 ,

当天气晴朗时,

[ɪn] ['bɪzi] [heɪst] [ðeɪ] ['sæli] [fɔːθ]
In busy haste they sally forth
在 忙碌的 匆忙 他们 莎莉 前进

他们匆匆忙忙地出发了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] ,
Into the sunny air ,
进入 这 阳光明媚 空气 ,

沐浴在阳光下,

[tuː; tə]['gæðə(r)] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
To gather honey from the flowers ,
到 收集 蜂蜜 从 这 花朵 ,

从花朵中采集蜂蜜,

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][haɪv] .
And bear it to the hive .
和 熊 它 到 这 蜂巢 .

然后把它带到蜂巢。

[bʌz] — [bʌz] — [wɜːk] — [wɜːk] — [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ;
Buzz — buzz — work — work — the livelong day ;
嗡嗡声 — 嗡嗡声 — 工作 — 工作 — 这 终身 天 ;

嗡嗡——工作——工作——整天如此;

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] [θraɪv] !
O , how the busy thrive !
哦 , 如何 这 忙碌的 蓬勃发展 !

忙碌的人多么幸福啊!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [ˈaɪbeks] !
" IBEX !
" 野山羊 !

IBEX!

[wɒt] [ɪz][æn; ən][ˈaɪbeks] , [pɑː] ?
what is an Ibex , pa ?
什么 是 一个 野山羊 , 帕 ?

什么是 Ibex, pa?

" [sed] [ˈlɪt(ə)l][dʒɒn] , [wʌn] [deɪ] ;
" Said little John , one day ;
" 说 小的 约翰 , 一 天 ;

"有一天，小约翰说道;

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ˈænɪm(ə)l] ,
" A strange and funny animal ,
" 一个 奇怪的 和 有趣的 动物 ,

"一种奇特而有趣的动物，

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ai] [preɪ] ? "
Where do they live , I pray ? "
在哪里 做 他们 居住 , 我 祈祷 ? "

请问他们住在哪里?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gəʊt] , [maɪ] [sʌn] ,
" It is a kind of goat , my son ,
" 它 是 一个 种类 的 山羊 , 我的 儿子 ,

"孩子，那是一种山羊。"

[huːz] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndrəs] [lɒŋ] ,
Whose horns are wondrous long ,
谁 角 是 奇妙的 长的 ,

它的角非常长，

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [ælps] ,
They climb the rough and snowy Alps ,
他们 爬 这 粗糙的 和 下雪的 阿尔卑斯山 ,

他们攀登崎岖多雪的阿尔卑斯山，

[wɪð] [ˈnɪmb(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
With nimble feet and strong .
和 灵活 脚 和 强的 .

身手敏捷，体格强壮。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[dʒʌgz] [ðæt] [wiː; wi] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃiːfli] [meɪd]
JUGS that we use are chiefly made
水罐 那 我们 使用 是 主要 制成

我们使用的罐子主要是由……制成的

[ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [ˈɜːθn] [weə(r)] ;
Of stone or earthen ware ;
的 石头 或者 土 仓库 ;

石制或陶制的;

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]
We find them very useful , and
我们 寻找 他们 非常 有用 ， 和
我们发现它们非常有用，而且

[mʌst; məst]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [wɪð] [keə(r)] .
Must handle them with care .
必须 处理 他们 和 关心 .
必须小心处理。

[bʌt; bət][dʒʌgz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ] [men] ,
But jugs are sometimes used by men ,
但 水罐 是 有时 用过的 经过 男人 ，
但有时男人也会使用水壶。

[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [rʌm] [ɔː(r)] [dʒɪn] —
To hold their rum or gin —
到 抓住 他们的 朗姆酒 或者 杜松子酒 —
为了握住他们的朗姆酒或杜松子酒——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [temp'teiʃənz] , ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ;
These are temptations , children dear ;
这些 是 诱惑 ， 孩子们 亲爱的 ；
孩子们，这些都是诱惑；

[preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][sɪn] .
Pray to be kept from sin .
祈祷 到 是 保留 从 罪 .
祈求远离罪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]
[第14页]

[kegz] , [tuː] , [səʊ]['juːsf(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
KEGS , too , so useful in their way ,
酒桶 ， 也 ， 所以 有用 在 他们的 方式 ，
KEGS 也一样，它们自有其用处。

[ɑː(r); ə(r)] ['taɪtli] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ;
Are tightly made of wood ;
是 紧紧 制成 的 木头 ；
由木头紧密制成；

[wiː; wi] [pæk] ['aʊə(r)]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɑːd]
We pack our butter and our lard
我们 盒 我们的 黄油 和 我们的 猪油
我们打包了黄油和猪油。

[ɪn] [kegz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [gʊd] .
In kegs to keep them good .
在 酒桶 到 保持 他们 好的 .
用酒桶保存，以保持其品质。

[ðeə(r)] [fɔːm] [ɪz] ['həʊmli] — [bʌt; bət] [ɪf] [kliːn] ,
Their form is homely — but if clean ,
他们的 形式 是 家常的 — 但 如果 干净的 ，
它们外形朴素——但如果干净的话，

[ðeɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ;
They very useful are ;
他们 非常 有用 是 ；
它们非常有用；

[ðə; ði] ['miːnɪst] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
The meanest household article ,
这 最卑鄙的 家庭 文章 ,

最普通的家居用品

[rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði]['naɪsɪst][keə(r)] .
Requires the nicest care .
需要 这 最友善的 关心 .

需要最好的照顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[læm] — ['prɪti] , ['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət] [læm] ,
LAMB — pretty , little , quiet lamb ,
羊肉 — 漂亮的 , 小的 , 安静的 羊肉 ,

羔羊——漂亮的小羔羊，安静的羔羊

[səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ][maɪld] ;
So gentle and so mild ;
所以 温和的 和 所以 温和的 ;

如此温柔，如此和善；

[əʊ] , [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
O , do not be afraid of me ,
哦 , 做 不是 是 害怕的 的 我 ,

哦，不要害怕我，

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
I'm but a little child .
我是 但 一个 小的 孩子 .

我只是个小孩子。

[əʊ] , [meɪ] [ai][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [flɒk] ,
O , may I be of that dear flock ,
哦 , 可能 我 是 的 那 亲爱的 群 ,

哦，愿我能成为那亲爱的羊群中的一员，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][təʊld] ;
Of which the Saviour told ;
的 哪个 这 救主 讲述 ;

救世主曾讲述过此事；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Within the pastures of his love ,
之内 这 牧场 的 他的 爱 ,

在他爱的牧场里，

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [fəʊld] .
He keeps his precious fold .
他 保持 他的 宝贵的 折叠 .

他珍藏着他珍贵的褶皱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['melənz] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ,
MELONS do in the garden grow ,
甜瓜 做 在 这 花园 生长 ,

花园里确实会种甜瓜，

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ;
And very fine are they ;
和 非常 美好的 是 他们 ;

它们确实非常精美;

[kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
Cool and refreshing to the taste ,
凉爽的 和 令人耳目一新 到 这 品尝 ,

口感清凉爽口。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
Upon a summer's day .
之上 一个 夏季 天 .

在一个夏日里。

[ænd; ənd] ['melənz] [grəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [vaɪn]
And melons grow upon a vine
和 甜瓜 生长 之上 一个 藤

甜瓜生长在藤蔓上。

[ðæt] ['kriːpəθ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
That creepeth on the ground ;
那 爬行 在 这 地面 ;

爬在地上的;

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['sɪlki] [liːvz] ,
Amidst the green and silky leaves ,
在……之中 这 绿色的 和 丝滑 树叶 ,

在绿油油、如丝般柔滑的叶片间,

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [raɪp] [fruːt] [ɪz] [faʊnd] .
The rich , ripe fruit is found .
这 富有的 , 成熟 水果 是 成立 .

找到了饱满成熟的果实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[nest] !
NEST !
巢 !

巢!

[əʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪnz] [nest] !
O , a little robin's nest !
哦 , 一个 小的 罗宾的 巢 !

哦,一个小小的知更鸟巢!

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] !
Up in the apple tree !
向上 在 这 苹果 树 !

在苹果树上!

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [egz] [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Four little eggs all blue and white ,
四 小的 鸡蛋 全部 蓝色的 和 白色的 ,

四枚蓝白相间的小鸡蛋,

[səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [snʌg] , [ai] [siː] .
So close and snug , I see .
所以 关闭 和 舒适 , 我 看 .

看来他们关系很亲密啊。

" ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd]
" Mother , how could a little bird
" 母亲 , 如何 可以 一个 小的 鸟

母亲，一只小鸟怎么会……

[səʊ] [niːt] [ə; eɪ] [nest] [hæv; həv] [meɪd] ? "
So neat a nest have made ? "
所以 整洁的 一个 巢 有 制成 ? "

你筑的巢真漂亮！

" - [twɒz] [gɒd] [ðæt] [tɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd]
" ' Twas God that taught the little bird
" - 那是 上帝 那 教授 这 小的 鸟

是上帝教小鸟的。

[haʊ] ['evri] [strɔː] [wɒz; wəz] [leɪd] .
How every straw was laid .
如何 每一个 稻草 曾是 铺设 .

每一根稻草是如何铺设的。

" [[,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

" [əʊ] , [haʊ] [ai] [heɪt] [æn; ən] ['ʌgli] [aʊl] !
" O , how I hate an ugly owl !
" 哦 , 如何 我 恨 一个 丑陋的 猫头鹰 !

“哦，我多么讨厌丑陋的猫头鹰啊！”

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [liː] ;
" Cried little Johnny Lee ;
" 哭 小的 约翰尼 李 ;

“小约翰尼·李哭了起来；

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [heɪt] ,
This is a very silly hate ,
这 是 一个 非常 愚蠢的 恨 ,

这是一种非常愚蠢的仇恨。

[ɪn] ['dʒɒniz] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
In Johnny's heart to be .
在 约翰尼的 心 到 是 .

在约翰尼心中。

['aʊə(r)] [gɒd] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [aʊl] ,
Our God did make the hooting owl ,
我们的 上帝 做过 制作 这 倒彩 猫头鹰 ,

我们的上帝确实创造了鸣叫的猫头鹰，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpəs] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ;
For purpose good and wise ;
为了 目的 好的 和 明智的 ;

为了善良和明智的目的；

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ,
O , there is nothing we should hate ,
哦 , 那里 是 没有什么 我们 应该 恨 ,

哦，没有什么值得我们憎恨的。

[bʌt; bət] [sɪnz] [ʌn'həʊli] [gaɪz] .
But sin's unholy guise .
但 罪的 不圣洁的 伪装 .

但罪恶却披着不洁的外衣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[pɪgz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [triːt] [wɪð] [skɔːn] ,
PIGS we are apt to treat with scorn ,
猪 我们 是 易于 到 对待 和 轻蔑 ,

我们往往会鄙视猪,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑːdli] [feə(r)] .
But this is hardly fair .
但 这 是 几乎 公平的 .

但这很不公平。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][pɪg] .
For very useful is poor pig .
为了 非常 有用 是 贫穷的 猪 .

穷猪非常有用。

[juː; jʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɪl] [dɪˈkleə(r)] .
You surely will declare .
你 一定 将要 宣布 .

你一定会宣布的。

[hiː; hi] [helps] [tuː; tə] [fɔːm] [ˈaʊə(r)] [ˈsɔːsɪdʒɪz] ,
He helps to form our sausages ,
他 帮助 到 形式 我们的 香肠 ,

他帮忙制作我们的香肠,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] ;
And they are very good ;
和 他们 是 非常 好的 ;

它们非常好;

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪslz] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌʃɪz] , [ænd; ənd]
His bristles make our brushes , and
他的 刷毛 制作 我们的 刷子 , 和

他的刷毛制成了我们的画笔,

[hɪz; ɪz] [pɔːk] [wiː; wi] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
His pork we love for food .
他的 猪肉 我们 爱 为了 食物 .

我们很喜欢他做的猪肉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[kweɪlz] [fɪl] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [ˈhəʊli] [θɔːts] ;
QUAILS fill my mind with holy thoughts ;
鹌鹑 充满 我的 头脑 和 圣 想法 ;

鹌鹑让我心中充满神圣的思绪;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [traɪb]
For when the chosen tribe
为了 什么时候 这 选定 部落

当被选中的部落

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs]
Were wandering in the wilderness
是 漫游 在 这 荒野

我们在荒野中徘徊

[dʒə'həʊvə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gaɪd] .
Jehovah was their guide .
耶和华 曾是 他们的 指导 .

耶和华是他们的向导。

[wen] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeɪ] [kraɪd] ;
When hungry , to the Lord they cried ;
什么时候 饥饿的 , 到 这 主 他们 哭 ;

他们饥饿时，就向上帝呼求；

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [kweɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
He sent them quails for food .
他 发送 他们 鹌鹑 为了 食物 .

他送了他们鹌鹑作食物。

[gɒd] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] ,
God will send us , in hour of need ,
上帝 将要 发送 我们 , 在 小时 的 需要 ,

上帝会在我们需要的时候派我们来。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Whatever is for good .
任何 是 为了 好的 .

一切为了美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
ROSES are very fair to see ,
玫瑰 是 非常 公平的 到 看 ,

玫瑰花非常赏心悦目。

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ɪz] [ðeə(r)] [breθ] ;
And fragrant is their breath ;
和 香 是 他们的 气息 ;

他们的呼吸芬芳馥郁；

[ðeə(r)] [sɒft] ['pɜːfjuːm] [dʌθ] [sent] [ðə; ði] [eə(r)]
Their soft perfume doth scent the air
他们的 柔软的 香水 确实 香味 这 空气

它们淡淡的香气弥漫在空气中。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
The sweetest after death .
这 最甜美的 后 死亡 .

死后最甜蜜的事。

[əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [ɪn] ['həʊli] [piːs] ;
O , let us die in holy peace ;
哦 , 让 我们 死 在 圣 和平 ;

哦，让我们在圣洁的平静中死去；

[ænd; ənd] [meɪ] ['aʊə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv]
And may our deeds of love
和 可能 我们的 契约 的 爱

愿我们爱的行为

[beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] ,
Bear witness of a holy life ,
熊 证人 的 一个 圣 生活 ,

为圣洁的生活作见证，

[ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [rest] [ə'bʌv] .
A pledge of rest above .
一个 保证 的 休息 多于 .

上方是安息的誓言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[swɒnz] [fləʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [bluː] ;
SWANS float upon the waters blue ;
天鹅 漂浮 之上 这 水 蓝色的 ;

天鹅在蔚蓝的水面上游弋;

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [saɪt] !
How beautiful the sight !
如何 美丽的 这 视线 !

景色真美!

[ðeə(r)] ['snəʊi] ['pluːmɪdʒ] , ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] ,
Their snowy plumage , graceful form ,
他们的 下雪的 羽毛 , 优美 形式 ,

它们雪白的羽毛，优美的身姿，

[ænd; ənd] [nek] [səʊ] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] [lait] !
And neck so arched and light !
和 脖子 所以 拱形 和 光 !

脖子弯曲得如此轻盈!

[əʊld]['poʊəts] [seɪ] , [ðə; ði] [swɒn] [dʌθ] [sɪŋ]
Old poets say , the swan doth sing
老的 诗人 说 , 这 天鹅 确实 唱歌

古老的诗人说，天鹅会歌唱

[wʌn] [sɒŋ] [wɪð] ['daɪɪŋ] [breθ] ;
One song with dying breath ;
一 歌曲 和 垂死 气息 ;

一首带着临终气息的歌;

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [θɔːt] — [wɪð] ['həʊli] [sɒŋ]
How sweet the thought — with holy song
如何 甜的 这 想法 — 和 圣 歌曲

多么美好的想法——伴着圣歌

[tuː; tə] ['welkəm] ['kʌmɪŋ] [deθ] !
To welcome coming death !
到 欢迎 未来 死亡 !

迎接死亡的到来!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[t'aɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] , ['nəʊb(ə)l] [biːsts] ,
TIGERS are handsome , noble beasts ,
老虎 是 英俊的 , 高贵 野兽 ,

老虎是英俊、高贵的动物，

[bʌt; bət][əʊ] , [məʊst] [fɪəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
But O , most fierce are they !
但 哦 , 最多 凶猛的 是 他们 !

但是，哦，它们真是太凶猛了!

[wɪð] ['maɪti] [streŋθ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [grɑːsp] ,
With mighty strength and bloody grasp ,
和 强大的 力量 和 血腥 抓牢 ,

凭借强大的力量和血腥的掌控,

[ðeɪ] [paʊns] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [preɪ] .
They pounce upon their prey .
他们 猛扑 之上 他们的 猎物 .

它们扑向猎物。

[səʊ] ['bjuːti] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ,
So beauty is of little worth ,
所以 美丽 是 的 小的 值得 ,

所以美貌毫无价值。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [maɪnd] ;
Without a gentle mind ;
没有 一个 温和的 头脑 ;

没有温柔的心;

[ðəʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] , [jet] [wiː; wi] [ɔːl]
Though few are handsome , yet we all
尽管 很少 是 英俊的 , 然而 我们 全部

虽然俊美的人不多,但我们都

[kæn; kən] ['dʒent(ə)l] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kaɪnd] .
Can gentle be , and kind .
能 温和的 是 , 和 种类 .

温柔善良。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['əʊldən] [taɪm] ;
URNS were much used in olden time ;
骨灰瓮 是 很多 用过的 在 古老的 时间 ;

古代经常使用瓮;

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
The bodies of the dead
这 身体 的 这 死的

死者的尸体

[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst]
Were burnt to ashes , and the dust
是 烧焦的 到 灰烬 , 和 这 灰尘

被烧成了灰烬,尘埃落定。

[ɪn] [ɜːrnz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
In urns deposited .
在 骨灰瓮 已存 .

存放于骨灰瓮中。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [naʊ] ,
And often , on the tombstones now ,
和 经常 , 在 这 墓碑 现在 ,

而现在,墓碑上常常会写着:

[wiː; wi] [siː] [kɑːrvd] [aʊt] [æn; ən] [ɜːn] ,
We see carved out an urn ,
我们 看 雕刻 出去 一个 瓮 ,

我们看到一个雕刻好的瓮,

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [dʌst] ,
To tell us all we are but dust ,
到 告诉 我们 全部 我们 是 但 灰尘 ,

告诉我们，我们不过是尘埃。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] .
To which we must return .
到 哪个 我们 必须 返回 .

我们必须回到这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[vaɪnz] [fɔːm] [ə; eɪ] [kuːl] , [rɪˈfreʃɪŋ] [ʃeɪd] ,
VINES form a cool , refreshing shade ,
藤蔓 形式 一个 凉爽的 , 令人耳目一新 阴影 ,

藤蔓形成一片凉爽宜人的阴凉处，

[ænd; ənd] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd][feə(r)] ,
And grapes are fine and fair ,
和 葡萄 是 美好的 和 公平的 ,

葡萄也很好，很公平。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ˈpɜːp(ə)l] [ˈklʌstəz] — [əʊ] ,
Hanging in purple clusters — O ,
绞刑 在 紫色的 集群 — 哦 ,

成簇悬挂的紫色花朵——哦，

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] !
They look so rich and rare !
他们 看 所以 富有的 和 稀有的 !

它们看起来好珍贵好稀有啊！

[ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] [seθ] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [vaɪn] ,
Our Saviour saith , " I am a vine ,
我们的 救主 赛斯说 , " 我 是 一个 藤 ,

我们的救主说："我是一棵葡萄树，

[maɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi] ;
My branches shall ye be ;
我的 分支 将 是的 是 ;

你们要作我的枝子；

[ai] [wɪl] [əˈbaɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [lʌv] ,
I will abide with you in love ,
我 将要 遵守 和 你 在 爱 ,

我将以爱与你同在，

[ɪf] [jiː; ji][əˈbaɪd][ɪn][ˌem ˈiː] .
If ye abide in me .
如果 是的 遵守 在 我 .

你们若常在我里面。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [fɪəs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [biːsts] ,
WOLVES are both fierce and cruel beasts ,
狼 是 两个都 凶猛的 和 残忍的 野兽 ,

狼既凶猛又残忍，

[ænd; ənd] [fiːd] [ɒn]['lɪt(ə)l] [læmz] ,
And feed on little lambs ,
和 喂养 在 小的 羔羊 ,

并以小羊羔为食，

[ɪf] [ðeɪ] [pə'tʃɑːns] [duː; də] [streɪ] [ə'weɪ]
If they perchance do stray away
如果 他们 或许 做 流浪 离开

如果他们碰巧走失了

[frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] ['ʃɛpərdz] [hændz] .
From the kind shepherd's hands .
从 这 种类 牧羊人的 双手 .

出自善良牧羊人的手中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [fəʊld] ;
We are the lambs of Jesus ' fold ;
我们 是 这 羔羊 的 耶稣 - 折叠 ;

我们是耶稣羊圈里的羔羊；

[əʊ] , [meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [streɪ]
O , may we never stray
哦 , 可能 我们 绝不 流浪

哦，愿我们永不迷失方向

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [gʊd] ['ʃepəd] , [lest] [wiː; wi] [luːz]
From our good Shepherd , lest we lose
从 我们的 好的 牧羊人 , 免得 我们 失去

求主垂怜，免得我们失去祂。

[ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wei] .
The straight and narrow way .
这 直的 和 狭窄的 方式 .

笔直而狭窄的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['ziːbek] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps] [wɪð] [θriː] [smɔːl] [mɑːsts] ,
XEBECS are ships with three small masts ,
异形 是 船舶 和 三 小的 桅杆 ,

XEBECS 是一种有三根小桅杆的船只，

[ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd][fɑːst] [ðeɪ] [seɪl] ,
And light and fast they sail ,
和 光 和 快速地 他们 帆 ,

它们轻盈快速地航行着。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [stænd][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [stɔːm] ,
But cannot stand a boisterous storm ,
但 不能 站立 一个 喧闹的 风暴 ,

但却经不起狂风暴雨的侵袭。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] [geɪl] .
Or weather a rude gale .
或者 天气 一个 粗鲁的 大风 .

或者经受住狂风的侵袭。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ][waɪd] - [spred] [siː] ;
This life is like a wide - spread sea ;
这 生活 是 喜欢 一个 宽的 - 传播 海 ;

人生就像一片广阔的海洋；

[ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd]
And , guided by the hand
和 , 引导 经过 这 手

并在手的引导下

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [meɪd] [juː 'es] , [wiː; wi][seɪl][ɒn]
Of Him who made us , we sail on
的 他 WHO 制成 我们 , 我们 帆 在

我们乘着创造我们的主的船航行

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [lænd] .
To reach a heavenly land .
到 抵达 一个 天上 土地 .

到达天堂般的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[jɒt] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['pleʒə(r)] [boʊts] , [bəuθ] [lait]
YACHTS are small pleasure boats , both light
游艇 是 小的 乐趣 船 , 两个都 光

游艇是小型休闲船只，既轻便又舒适。

[ænd; ənd]['eəri][ɪn][ðeə(r)] [fɔːm] ;
And airy in their form ;
和 轻盈的 在 他们的 形式 ;

它们形态轻盈；

[ðeɪ] [fləʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː] ,
They float upon a summer sea ,
他们 漂浮 之上 一个 夏天 海 ,

它们漂浮在夏日的大海上，

[bʌt; bət]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
But anchor in a storm .
但 锚 在 一个 风暴 .

但要在暴风雨中抛锚。

['aʊə(r)]['æŋkə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Our anchor is the hope of heaven ;
我们的 锚 是 这 希望 的 天堂 ;

我们的锚是来自上天的希望；

[wen] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['ləʊə(r)] ,
When storms of sorrow lower ,
什么时候 暴风雨 的 悲哀 降低 ,

当悲伤的风暴袭来时，

[sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [fɜːm] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] ,
Secure and firm , we will not fear ,
安全的 和 公司 , 我们 将要 不是 害怕 ,

安全稳固，我们无所畏惧。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] .
Even in the darkest hour .
甚至 在 这 最黑暗的 小时 .

即使在最黑暗的时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['zebrəz; 'ziːbrəz][ɪn] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] [hɔːs] ,
ZEBRAS in form are like our horse ,
斑马 在 形式 是 喜欢 我们的 马 ,

斑马的外形与我们的马相似，

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] ;
Though not so tall and slim ;
尽管 不是 所以 高的 和 苗条的 ;

虽然个子不算很高，身材也不算很苗条；

[straɪpt] [ænd; ənd] ['glɒsi] , [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Striped and glossy , smooth and bright ,
有条纹的 和 光滑 , 光滑的 和 明亮的 ,

条纹状且有光泽，光滑明亮，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeə(r)] [skɪn] .
And beautiful their skin .
和 美丽的 他们的 皮肤 .

她们的皮肤也很漂亮。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dəʊsaɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [hɔːs] ,
They are not docile , like the horse ,
他们 是 不是 温顺 , 喜欢 这 马 ,

它们不像马那样温顺。

[ðeɪ] [triːt] [mæn] [wɪð] [dɪs'deɪn] ;
They treat man with disdain ;
他们 对待 男人 和 蔑视 ;

他们蔑视人类；

[ðeɪ] [spɜːn] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
They spurn the rider and his whip ,
他们 拒绝 这 骑士 和 他的 鞭 ,

他们弃绝了骑手和他的鞭子。

[hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] , [bɪt] [ænd; ənd] [reɪn] .
His bridle , bit and rein .
他的 辔 , 少量 和 缰绳 .

他的笼头、马嚼子和缰绳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [waɪ] [mʌst; məst] [ai] [lɜːn] [maɪ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ?
" Why must I learn my A , B , C ?
" 为什么 必须 我 学习 我的 一个 , B , C ?

我为什么要学习A、B、C?

" [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [keɪt] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wiəri] [ˌem 'iː] .
" Asked little Kate ; " it wearies me .
" 问 小的 凯特 ; " 它 疲惫 我 .

小凯特问道：“这让我很疲惫。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [bʊk] [ə'weɪ] ,
I wish to put my book away ,
我 希望 到 放 我的 书 离开 ,

我想把书收起来。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
I wish to run about and play .
我 希望 到 跑步 关于 和 玩 .

我想到处跑跑玩玩。

[ðeəz; ðəz] ['kɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] ,
There's kitty in the portico ,
有 猫咪 在 这 门廊 ,

门廊里有只小猫。

[əʊ] [dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gəʊ] ;
if I could only go ;
如果 我 可以 仅有的 去 ;

如果我能去就好了;

[ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɒŋ]
Indeed , I think it very wrong
的确 , 我 思考 它 非常 错误的

的确，我认为这非常错误。

[tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ;
To make poor kitty wait so long ;
到 制作 贫穷的 猫咪 等待 所以 长的 ;

让可怜的小猫咪等了这么久;

[aɪl] ['gæðə(r)] ['prɪti] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I'll gather pretty flowers for you ,
患病的 收集 漂亮的 花朵 为了 你 ,

我会为你采摘漂亮的花朵。

[ɪf] [ai] [meɪ] [gəʊ] — [duː; də] [let] [ˌem 'iː] , [duː; də] .
If I may go — do let me , do .
如果 我 可能 去 — 做 让 我 , 做 .

如果我可以走的话——请让我走吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

[rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .
RUN AND PLAY .
跑步 和 玩 .

跑起来，玩耍起来。

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Now run away , you little things ,
现在 跑步 离开 , 你 小的 事物 ,

快跑吧，你们这些小东西!

[ænd; ənd] [rɒmp] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [pleɪ] ;
And romp , and jump , and play ;
和 欢蹦乱跳 , 和 跳 , 和 玩 ;

嬉戏、跳跃、玩耍;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['kwaɪət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
You have been quiet long enough ,
你 有 到过 安静的 长的 足够的 ,

你已经沉默够久了，

[səʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ai] [seɪ] .
So run away , I say .
所以 跑步 离开 , 我 说 .

所以，我说，快跑吧。

[fred] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [rəʊl][jɔː(r); jə(r)] [huːps] ;
Fred , you and Lucy roll your hoops ;
弗雷德 , 你 和 露西 卷 你的 篮球 ;

弗雷德，你和露西一起滚呼啦圈；

[juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [kæn; kən][raɪd] ;
You on a stick can ride ;
你 在 一个 戳 能 骑 ;

你踩着棍子就能骑；

[ænd; ənd] [nɜːs] , [wɪð] ['beɪbi] , [rʌn][ə; eɪ] [reɪs] ,
And nurse , with baby , run a race ,
和 护士 , 和 婴儿 , 跑步 一个 种族 ,

护士抱着婴儿参加比赛，

[ɔː(r)] ['eni] [pleɪ] [bɪ'saɪd] .
Or any play beside .
或者 任何 玩 旁 .

或者其他任何剧目。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [meɪ] [rɒmp] ,
Little boys and girls may romp ,
小的 男孩们 和 女孩们 可能 欢蹦乱跳 ,

小男孩和小女孩可能会嬉戏玩耍，

[ænd; ənd][frɪsk] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [pleɪ] ;
And frisk , and jump , and play ;
和 搜身 , 和 跳 , 和 玩 ;

搜身、跳跃、玩耍；

[bʊk] [ænd; ənd] ['lesnz] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] :
Book and lessons both are done :
书 和 课程 两个都 是 完毕 :

书本和课程都已完成：

[səʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ai] [seɪ] .
So run away , I say .
所以 跑步 离开 , 我 说 .

所以，我说，快跑吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神